

2022

Entry Nr. 054 Un-named Tchamba Woman

Aaron Spencer Fogleman
Northern Illinois University, aaronfogleman@niu.edu

Robert Hanserd

Follow this and additional works at: <https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices>



Part of the [Africana Studies Commons](#), [African History Commons](#), [African Languages and Societies Commons](#), [American Studies Commons](#), [Caribbean Languages and Societies Commons](#), [Digital Humanities Commons](#), [English Language and Literature Commons](#), [Latin American History Commons](#), [Missions and World Christianity Commons](#), [Other French and Francophone Language and Literature Commons](#), [Other German Language and Literature Commons](#), [Other Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#), and the [United States History Commons](#)

Recommended Citation

Entry Nr. 054 Un-named Tchamba Woman, Huskie Commons, Northern Illinois University, Fogleman, Aaron Spencer and Hanserd, Robert, *500 African Voices*, 2022.
<https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices/48>

This Oral History is brought to you for free and open access by the Other Faculty Publications at Huskie Commons. It has been accepted for inclusion in 500 African Voices by an authorized administrator of Huskie Commons. For more information, please contact jschumacher@niu.edu.

Aaron Spencer Fogleman and Robert Hanserd (eds.), *Five Hundred African Voices: A Catalog of Published Accounts by Africans Enslaved in the Transatlantic Slave Trade, 1586-1936* (Philadelphia: American Philosophical Society, 2022).

<i>Catalog number:</i>	54
<i>Name(s) of African providing account:</i>	Un-named Tchamba woman
<i>Date account recorded:</i>	1767-68
<i>Date account first published:</i>	2000-2002
<i>Date of entry creation or last update:</i>	22 January 2022

Source:

Aspects of her life story printed on p. 406-407, in vol. 1 of C. G. A. Oldendorp, *Historie der caribischen Inseln Sanct Thomas, Sanct Crux und Sanct Jan, insbesondere der dasigen Neger und der Mission der evangelischen Brüder unter denselben: kommentierte Ausgabe des vollständigen Manuskriptes aus dem Archiv der Evangelischen Brüder-Unität Herrnhut*, edited by Gudrun Meier *et al.* (= Volume 51 in the series *Abhandlungen und Berichte des Staatlichen Museums für Völkerkunde Dresden*). Berlin, Germany: VWB, Verlag für Wissenschaft und Bildung, 2000-2002.

Comments: None

Text of Account:

Original German –

“Aus der Gegend der Kassenti [Tchamba] soll eine alte treue Negerin sein, die ich in St. Thomas gesehen habe. Es können wenige sie verstehen, weil sie halb criolisch und halb guineisch redet. Ihr Land oder Ort, wo sie her ist, soll Natum heißen. Sie beobachtete noch immer gewisse Gewohnheiten in Ansehung des Essens von Guinea her. Sie speisete gar kein frisches Fleisch, auch keine Eier und brauchte nicht einmal einen Löffel, womit frisches Fleisch umgerührt worden. In ihrem Lande ist der Gebrauch, daß sie das Fleisch, so sie speisen wollen, von den Knochen ablösen, die Knochen verbrennen und das Fleisch über selbige aufhängen, daß es davon geräuchert wird. Also dürfen sie es essen, aber nicht frisch. Weil diese Negerin selten Gelegenheit hat, das Fleisch so zuzubereiten, so isset sie gar keines; und wenn es auch geschiehet, kein anderes als Schaffleisch. Solche Enthaltung von gewissen Speisen wird den Schwarzen in manchen guineischen Ländern von ihren Götzenpriestern ernstlich, ja unter Bedrohung des Todes auferlegt. Einige essen keine Hühner, andere keine Ziegen und können erschrecken, daß sie des Todes sind, wenn sie unwissend so was Verbotenes gegessen haben und

es hernach erfahren. Manchen werden auch gewisse Tage zu feiren geboten und an denselben Früchte oder Tiere zu opfern; welches zu unterlassen sie ebenfalls für eine Todsünde ansehen. Diese alte Negerin hat auch erzählt, wie sie in ihrem Lande die Kranken gesund machen. Sie nehmen Magismehl und Wasser in ein Gefäß nebst einem Huhn, gehen damit zu einem heiligen Baum, beten ihn kniend an und opfern ihm das Huhn. Nach dem Gebet und Opfer werfen sie das Mehl mit dem Wasser unter den Baum, nehmen etwas davon wieder und streichen es dem Kranken an den Leib. Hiedurch soll er seine Gesundheit wiedererhalten.”

English translation (Aaron Spencer Fogleman, 2022)

“An old, trusty Negress that I saw on St. Thomas is supposed to have come from the area of the Kassenti [Tschamba]. Few people could understand her because she spoke half Creole and half Guinea. The country, or place from where she came is called Natum. She still observed certain customs from Guinea regarding eating. She ate no fresh meat or eggs, nor did she use a spoon that had stirred fresh meat. In her country it is customary to removing the meat they wish to eat from the bones, after which they burn the bones and hang the meat over them to smoke it. Thus they may eat it, but not when it is fresh. Because this Negress seldom had the opportunity to prepare meat in this manner, she ate none at all, or if she did then nothing but mutton. Such abstinence from certain foods by Blacks is taken seriously by heathen priests in some Guinea countries, under penalty of death if not observed. Some do not eat chicken, while others do not eat goat and fear death if they find out later that they have eaten something forbidden. Some are required to celebrate on certain days, during which time they sacrifice fruits or animals. To refrain from doing so is considered a deadly sin. This old Negress also told how in her country they heal sick people by taking magic porridge and water in a vat, along a chicken to a sacred tree, where they pray on their knees and sacrifice the chicken. After the prayer and sacrifice they throw the porridge and water under the tree, gather up some of it, and then spread it on the body of the sick person. With this he should recover his health.”

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).